



16.9.1975

N°

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT

Nr. 3977/II/3

Mijne Heren,

Bij brief van 26 november 1974 werd er een klacht tegen de N.V. PAN AMERICAN AIRWAYS, te Zaventem, ingediend, wegens het feit dat het personeel, aldaar tewerkgesteld, vanwege zijn werkgever, alle voor hen bestemde documenten in het Engels ontvangt.

Uit het ter plaatse ingesteld onderzoek blijkt dat :

1. De arbeids- en bediendenkontrakten in het Engels gesteld worden maar dat er achteraf een Nederlandse of Franse vertaling, op aanvraag van het belanghebbende personeelslid, wordt bijgevoegd.
2. De loon- en weddebriefjes in het Engels gesteld zijn.
3. Hetzelfde geldt voor de individuele jaarrekening.
4. De opzeggbriefen, de getuigschriften van tewerkstelling en de vakantiegetuigschriften in de taal van het belanghebbend personeelslid (Frans of Nederlands) worden gesteld.
5. De bijdragebons voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering aan hetzelfde taalregime onderworpen zijn (keuze belanghebbend personeelslid).
6. De driemaandelijke aangifte R.M.Z. in het Frans gebeurt.
7. De polis wettelijke verzekering "Arbeidsongevallen" voor alle werknemers van de vennootschap in het Frans afgesloten werd met de verzekeringsmaatschappij "Zürich".

./.

Artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen in de arbeidsverhoudingen, bepaalt dat : alle wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de werkgevers alle boekhoudkundige documenten en alle documenten welke voor hun personeel bestemd zijn door de werkgever in het Nederlands gesteld worden.

De arbeids- en bediendencontracten, de loon- en weddebriefjes, de individuele jaarrekeningen, de opzegbrieven, de getuigschriften van tewerkstelling, de vakantiegetuigschriften en de bijdragebons voor de Z.I.V., dienen voor het personeel, tewerkgesteld in het Nederlands taalgebied in het Nederlands gesteld te worden.

In haar advies nr. 1541 van 20 september 1966, oordeelde de Nederlandse afdeling dat de polis wettelijke verzekering "Arbeidsongevallen" opgelegd is door de wetten en reglementen en wel bij de artikelen 9 en 14 van de gecoördineerde wetten op het herstel van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen ; dat de polis wettelijke verzekering immers een bescheid is dat bestemd is voor het personeel, vermits het personeel de voornaamste belanghebbende is.

Voormeld document valt onder de toepassing van het decreet als wettelijk voorgeschreven document.

De polis wettelijke verzekering "Arbeidsongevallen" dient derhalve ook in het Nederlands gesteld te worden.

De driemaandelijke aangifte R.M.Z. is eveneens in het raam van de sociale wetgeving een wettelijk voorgeschreven document. Bij afzonderlijke aangifte dienen de werknemers, tewerkgesteld in het Nederlands taalgebied, op een in het Nederlands gestelde aangifte ingeschreven te worden. Gebeurt de aangifte globaal, dan nog dienen de werknemers tewerkgesteld te Zaventem, in het Nederlands aangegeven te worden.

In bijlage vindt U richtlijnen, die dienen in acht genomen te worden bij de toepassing van dit decreet.

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht verzoekt U haar schriftelijk te willen meedelen welk gevolg U aan deze brief gegeven heeft.

Hoogachtend,

DE VOORZITTER,



[Redacted signature]